

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二主日（甲年）

2023年1月15日

## 進堂詠

天主！普世都要朝拜你，歌頌你，  
全球也都要歌頌你的聖名。

## 讀經一 依撒意亞先知書49:3,5-6

上主對我說：「以色列，你  
是我的僕人，我因你而自豪。

我在上主眼中是光榮的；  
天主是我的力量。那由母胎中，  
形成我作他的僕人、將雅各伯  
領回他面前、並把以色列聚集  
在他面前的上主，現在說：「你  
作我的僕人，復興雅各伯支派，  
領回以色列遺留下的人，還是  
小事，我更要使你作萬民的光  
明，使我的救恩達於地極。」

—上主的話

## 答唱詠 詠40

【答】：我的天主，看，我已來到！  
我樂意奉行你的旨意。

領：我懇切期待上主，他便垂聽了  
我的哀訴。他使我口唱新歌，讚  
美我們的天主。【答】

領：犧牲與素祭已非你所喜，你就  
開了我的耳朵；全燔祭以及贖  
罪祭，也非你所要。於是我說：  
「看，我已來到！」【答】

領：關於我，書卷上已有記載：我  
的天主，我樂意承行你的旨  
意；你的法律常在我心中。【答】

領：在盛大的集會中，我宣揚了你的  
正義；看，我並沒有閉口不  
言；上主，你全知悉。【答】

## 讀經二 致格林多人前書1:1-3

因天主的旨意，蒙召為耶穌  
基督宗徒的保祿，偕同索斯特  
乃弟兄，致書給格林多的天主  
教會，就是給那些在基督耶穌  
內受祝聖，與所有在各地呼求  
我們的主，亦即他們和我們的

主、耶穌基督之名，一同蒙召為  
聖的人；願恩寵與平安，由我  
們的天主父和主耶穌基督，賜  
給你們。

—上主的話

## 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：聖言成了血肉，寄居在我們中  
間；凡接受他的，他給他們權  
能，好成為天主的子女。

眾：亞肋路亞。

## 福音 聖若望福音1:29-34

那時候，若翰見耶穌向他走  
來，便說：「看，天主的羔羊，  
除免世罪者！這位就是我論及  
他，曾說過：有一個人在我以  
後來，成了在我以前的，因他原  
先我而有。連我也不曾認識他，  
但為使他顯示於以色列，為此，  
我來以水施洗。」

若翰又作證說：「我看見聖  
神，彷彿鴿子，從天降下，停  
在他身上。我也不曾認識他，但  
那派遣我來以水施洗的，給我  
說：你看見聖神降下，停在誰  
身上，誰就是那要以聖神施洗  
的人。

「我看見了，我便作證：他  
就是天主子。」

—上主的話

## 領主詠

在我對頭面前，你為我擺設了筵  
席；在我的頭上傳油，使我的杯爵  
滿溢。

## 聖言 導讀

新約四部福音都提到若翰洗者，  
然而若望福音的敘述和其他福音之  
間相關性很少；若望福音所強調的  
重心在於若翰為耶穌作證，以及他如  
何透過天主所給予的記號認出耶穌。  
這個主日的福音選自若一 29-34，就  
形式而言，這段經文是若翰洗者一段  
「獨白」。福音作者沒有說明若翰洗  
者講話的對象，並且在若一 34 採用  
完成式語態：「我（已經）看見了，  
我便作（了）證：祂就是天主子。」  
透過這種特殊的敘述方式，強調若翰  
的見證具有超越時空、恆久不變效力。

若翰說：「有一個人在我以後來，  
成了在我以前的，因他原先我而有。」  
（30）這句話不僅說明耶穌已經存在  
於人民之中，只是尚未被認出來；而  
更是指出祂最深的根源。洗者若翰的  
話是見證耶穌的「先存性」，在世界  
存在之前，祂就「與天主同在」（若  
一 1）

若翰這段證詞的最高峰是隆重地  
宣告耶穌「就是天主的特選者」  
（34）！多數學者認為這個翻譯比  
思高本聖經所翻譯「天主子」更為  
恰當。大概由於這個頭銜在若望福  
音中僅出現這一次，因此被後來的  
抄寫員改為「天主子」。「特選  
者」其實就是「特別喜愛者」的另  
一種說法，而且清楚地顯示依四二1  
的經文。因此，天上來的聲音在這  
裡再次影射上主受苦的僕人，祂是  
天主的特選者，天主所喜悅的，並  
且上主的神臨在祂身上。

福音作者的目的是不在於報導客觀  
歷史，而是傳達高度的神學與信仰  
的領悟。天主賞賜洗者若翰的深刻  
洞察，和人們缺乏認識能力被對立  
突顯出來。福音作者透過若翰洗者  
的見證，介紹耶穌在他的作品中隆  
重登場，並開始啟示自己（啟示天  
主）的救援工程。

這段經文和教會的禮儀有密切的  
關連，「天主的羔羊」的呼喊，大  
概就是若望團體中的禮儀用語；而  
今日的感恩禮儀，信仰團體也一再  
被邀請隆重地表達信仰：「請看！  
天主的羔羊，除免世罪者！」

真正威脅世界的是罪惡，世界的  
得救就是從罪惡中釋放出來，「除  
免世罪的天主羔羊」耶穌基督是  
真實唯一的救主。這是一種啟示性  
的洞察，在信仰內才能體驗到天主  
子對世界的意義。

歡迎把這通訊  
帶回家細閱

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

## 抄寫聖言 2022-2024

為慶祝本堂成立130週年，誠意邀請各位參與「抄寫聖言」，並藉此行動讓大家更熟悉天主聖言。詳情請在聖堂大門索取有關單張，亦可致電堂區 (9630 1951)，或發電郵給 [write.the.word.2024@gmail.com](mailto:write.the.word.2024@gmail.com)

### Write the WORD 2022-2024

To anticipate the celebration of the 130<sup>th</sup> anniversary of this parish, everyone is invited to join in "Write the WORD" to increase our familiarity of the Holy Scripture. For details you can take a leaflet at the main entrances of the church, or call the Parish Office (9630 1951), or send an email to [write.the.word.2024@gmail.com](mailto:write.the.word.2024@gmail.com)

## 2023 農曆新年聚餐

日期：2023年1月15日（星期日，年廿四） 時間：晚上7時 地點：Winston Hills Mall 雲來軒  
請已購買餐券的朋友今晚準時出席。

## 2023農曆年初一彌撒及午餐

日期：2023年1月22日（星期日，年初一） 時間：早上11:30  
彌撒後有醒獅助興和午餐招待，餐券於今日彌撒後發售，每張\$12，大小同價。敬請自備杯碟及餐具，亦可帶同少量甜品作分享。

今日彌撒後在聖堂大門，有香港教友總會的賀年揮春和利是封派發。數量有限，請每個家庭只取一份，派完即止。

由於林神父前往海外，由2023年1月23日至2月10日的平日彌撒（即星期一至五早上）將予取消，但星期六及星期日的彌撒仍照常舉行，敬請留意。

本主日答唱詠選自聖詠第 40 篇。

原文第 1 節寫著「達味詩歌」，相信是達味君王受兒子阿貝沙隆的威脅時（詳見撒下 15-18 章）所作的詩歌。但其內容在聖神的默感下超越歷史，竟預言了耶穌基督所受的苦難和犧牲。

答句選自第 8 和 9 節（於是我說：「你看，我已到來！關於我，書卷上已有記載：我的天主，承行你的旨意為我所喜愛，你的法律常存於我的心懷。」），原本是達味君王領悟上主的旨意，但亦神奇地並準確地寫出降生成人的天主聖子，藉祂對天主聖父的服從，為全人類帶來救恩（參閱希 10:5-10）。

第 7 節（犧牲與素祭已非你所喜，就開了我的耳朵），「開了我的耳朵」是希伯來話，意思就是人不能再裝聾，必須聆聽和實行天主的旨意。

第 10 節（在盛大的集會中，我宣揚了你的正義，看，我並沒有閉口不言，上主，你全知悉。），在聖神的啟示下，預言新約教會的隆重祭獻（彌撒聖祭），並在其中宣讀天主聖言，彌撒後派遣信眾履行天主聖言。

~勝文神父

### 聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



### What is the point of a Youth Group?

Youth Groups are extremely important, and pretty much every church has one in some form or the other. Some are huge, with hundreds of members, some may only have four to five, and other have anywhere in-between. Most Youth Groups have their own unique identity and approach to activities, however, at the core of every Youth Group is something known as Youth Ministry, and while the term may sound extremely formal, it really just refers to promoting the involvement of young people in the faith community, and in turn making faith an integral part of their daily lives.

Considering this, it may seem a bit redundant, because don't people attend Mass every week so that they can practice their faith? That being said, while Mass itself is an integral part of a faith filled life, Youth Ministry is just as important for young people.

For one, Youth Groups give the youth a community of likeminded individuals – people who they can relate to and make friends with. Similar to how most schools and universities work, it is easier to learn when surrounded by likeminded people, because not only does it supply an open atmosphere, it's also easier for most people to ask questions or point out things they don't understand when with people who are just like them and with similar life experience.

Furthermore, being active in Church life through Youth Ministry helps you get used to being active in the wider faith community, which is extremely important for spiritual wellbeing and growth. Like with most things, you benefit the most when starting early, and Youth Groups highlight what it is like to actively participate in a Church community, whether it be through social events, faith education or even trying to teach others. As part of this, Youth Ministry also gives young people the chance to lead. It enables them to step out their comfort zone and to lead, in the same way Jesus did, by being confident in their faith and by putting others before themselves, and experiencing such things is invaluable.

Finally, Youth Groups are great places to simply make friends. As mentioned earlier, you are guaranteed to find like minded people there. I remember when I first joined Youth Group, it was because my parents pushed me into it. And even though I didn't think I'd like it, I had so much fun and learnt so many things that I kept going back.

- Rashane

### Youth Announcements



#### St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats 😊 In February next month we will be looking at abortion and euthanasia, led by Ryan and Gordon!

## ENTRANCE ANTIPHON

All the earth shall bow down before you,  
O God, and shall sing to you, shall sing to  
your name, O Most High!

## FIRST READING

ISAIAH 49:3, 5-6

The Lord said to me, 'You are my servant, Israel, in whom I shall be glorified'; I was honoured in the eyes of the Lord, my God was my strength. And now the Lord has spoken, he who formed me in the womb to be his servant, to bring Jacob back to him, to gather Israel to him:

'It is not enough for you to be my servant, to restore the tribes of Jacob and bring back the survivors of Israel; I will make you the light of the nations so that my salvation may reach to the ends of the earth.'

*The word of the Lord*

## RESPONSORIAL PSALM

Ps 39

(R.) Here I am, Lord; I come to do your will.

1. I waited, I waited for the Lord and he stooped down to me; he heard my cry. He put a new song into my mouth, praise of our God. (R.)
2. You do not ask for sacrifice and offerings, but an open ear. You do not ask for holocaust and victim. Instead, here am I. (R.)
3. In the scroll of the book it stands written that I should do your will. My God, I delight in your law in the depth of my heart. (R.)
4. In the scroll of the book it stands written that I should do your will. My God, I delight in your law in the depth of my heart. (R.)

## SECOND READING

1 CORINTHIANS 10:34-38

I, Paul, appointed by God to be an apostle, together with brother Sosthenes, send greetings to the church of God in Corinth, to the holy people of Jesus Christ, who are called to take their place

among all the saints everywhere who pray to our Lord Jesus Christ; for he is their Lord no less than ours. May God our Father and the Lord Jesus Christ send you grace and peace.

*The word of the Lord*

## GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

The Word of God became flesh and dwelt among us. He enabled those who accepted him to become the children of God.

Alleluia!



## GOSPEL

JOHN 1:29-34

Seeing Jesus coming towards him, John said, 'Look, there is the lamb of God that takes away the sin of the world. This is the one I spoke of when I said: A man is coming after me who ranks before me because he existed before me. I did not know him myself, and yet it was to reveal him to Israel that I came baptising with water.' John also declared, 'I saw the Spirit coming down on him from heaven like a dove and resting on him. I did not know him myself, but he who sent me to baptise with water had said to me, "The man on whom you see the Spirit come down and rest is the one who is going to baptise with the Holy Spirit." Yes, I have seen and I am the witness that he is the Chosen One of God.'

*The Gospel of the Lord*

## COMMUNION ANTIPHON

You have prepared a table before me, and how precious is the chalice that quenches my thirst.